

# Stoban Tucheigenschaften



Genähte Nähte  
Coutures cousues  
Cuciture cucite  
Sewn seams  
Costuras cosidas

## Konfektionsarten

### Nähen

Der Polyester-Faden kann bei allen Acryl-Stoffen verwendet werden und eignet sich auch gut für wasserdichte Stoffe. Eine speziell hohe Witterungs- und Strahlungsbeständigkeit weist der optional erhältliche **TENARA**-Faden auf. Dieser eignet sich somit für die Konfektion von stark beanspruchten Markisentüchern und sorgt für eine längere Lebensdauer der Nähte.

### Kleben

Bei der Klebtechnik wird der Klebstoff in Form eines Bandes zugeführt und mittels Ultraschall-Verfahren in der Naht aktiviert.

Die Vorteile dieser Technik: Verbessertes, homogenes Erscheinungsbild; Vollkommene Dichtheit im Nahtbereich (kein Durchtropfen); keine Beschädigung der Naht durch mechanische und Umwelteinflüsse; optimale Kraftverteilung im Nahtbereich durch die vollflächige Klebeverbindung.

### Schweissen

Die Schweisstechnik ermöglicht als bewährtes Verfahren eine ideale Nahtverbindung bei PVC-Stoffen (SOLTIS, SUNWORKER, ...).

## Modes de confection

### Coudre

Le fil Polyèdre peut être utilisé avec toutes les toiles Acryliques. Il est spécialement adapté pour les toiles imperméables.

Le fil **TENARA**, en option, dispose d'une haute résistance contre les influences dues aux intempéries ou aux rayons. Il est spécialement conçu pour la confection des toiles soumises à une haute utilisation, garantissant une plus longue durée de vie des coutures.

### Coller

Lors du collage, la colle est ajoutée sous forme d'une bande et activée dans la couture par une procédure ultrason. Les avantages de cette technique : Meilleure allure et plus homogénéisé. Étanchéité complète de la couture (pas d'écoulements), pas de dommage à la couture dû aux influences techniques ou d'environnement, dispersion de la force optimale dans la zone de la couture grâce au raccord de colle sur la zone complète.

### Soudure

La technique de soudure éprouvée permet une connexion idéale de la couture avec les toiles PVC (SOLTIS, SUNWORKER, ...).

## Tipologie di confezione

### Cucitura

Il filo in poliestere può essere utilizzato per tutti i tessuti in acrilico ed è anche adatto per i tessuti impermeabili. Il filo **TENARA** fornito su richiesta vanta una resistenza particolarmente elevata alle condizioni atmosferiche e ai raggi del sole. Si tratta quindi di un tipo di filo adatto per la confezione di tessuti per tende a cui sono richieste alte prestazioni, e garantisce una maggiore durata delle cuciture.

### Incollaggio

Nella tecnica di incollaggio, la colla viene applicata a strisce sulla cucitura con un metodo a ultrasuoni. I vantaggi di questa tecnica sono i seguenti: aspetto migliore e omogeneo; tenuta stagna (nessuna infiltrazione d'acqua); nessun danno alle cuciture causate da influenze meccaniche e ambientali; ottima suddivisione delle forze in prossimità delle cuciture grazie al contatto del collante su tutta la superficie.

### Saldatura

La tecnica di saldatura garantisce un'unione ottimale delle cuciture per i tessuti in PVC (SOLTIS, SUNWORKER, ...).

## Manufacturing techniques

### Sewn

Polyester thread can be used for all acrylic fabrics and is also very suitable for waterproof fabrics.

**TENARA** thread, which is available as an option, has an especially high resistance to the weather and the sun's radiation. It is, therefore, ideal for the manufacture of highly vulnerable awning fabrics and ensures long seam life.

### Glued

In the gluing technique, the glue is supplied in the form of a tape, activated in the seams by an ultra-sound process. The advantages of this technique are: improved, homogeneous appearance; fully-sealed seams with no water penetration; no damage to the seams from environmental and mechanical influences; optimum distribution of stress throughout the seam area through full surface glued contact.

### Welded

The welding technique is a proven process which provides ideal seam contact with PVC fabrics (SOLTIS, SUNWORKER, ...).

## Modalidades de confección

### Cosido

El hilo de poliéster puede emplearse en todo tipo de materiales acrílicos, resultando también muy apropiado para materiales impermeables.

El hilo **TENARA**, disponible opcionalmente, ofrece una resistencia especialmente elevada a la intemperie y la radiación solar, resulta por tanto apropiado para confeccionar tela de toldos sometidas a exigencias intensas y procura una vida útil más prolongada de las costuras.

### Pegado

En la técnica de pegado, el adhesivo, aplicado en forma de tira, es activado en la costura por medio de un procedimiento por ultrasonidos.

Las ventajas de esta técnica son: mejora del aspecto exterior, homogéneo; estanqueidad completa en el área de las costuras (no gotean); la costura no sufre ante agentes mecánicos o medioambientales; distribución óptima de fuerzas en el área de la costura al extenderse la ensambadura por toda la superficie.

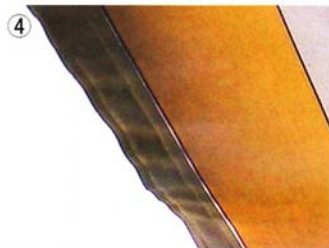
### Soldadura

La técnica de soldadura es un procedimiento probado que posibilita una unión ideal por costura en materiales de PVC (SOLTIS, SUNWORKER, etc.).



Geklebte Nähte  
Coutures collées  
Cuciture incollate  
Glued seams  
Costuras pegadas





Quelle / Source:  
BKTex – Richtlinien zur Beurteilung von konfektionierten Markisentüchern, 01/2006



## Tucheigenschaften

Markisentücher aus Acrylgewebe sind Hochleistungsprodukte mit hoher Licht- und Farbbeständigkeit sowie einer fäulnishemmenden, Wasser und Schmutz abweisenden Ausrüstung. Sie geben Ihnen viele Jahre sicheren und angenehmen Sonnenschutz.

Unabhängig vom hohen Stand der Technik bei der Herstellung von Markisentüchern gibt es durch die Behandlung der Gewebe Erscheinungen, die unvermeidlich sind. Um Irritationen zu vermeiden, wollen wir Sie im Rahmen der Verbraucheraufklärung auf die nachstehenden Eigenschaften ausdrücklich hinweisen:

### Knickfalten ①

entstehen bei der Konfektion und beim Falten der Markisentücher. Dabei kann es, speziell bei hellen Farben, im Knick zu Oberflächeneffekten kommen, die im Gegenlicht dunkler wirken.

### Kreideeffekt

sind helle Streifen, die bei der Verarbeitung entstehen und sich auch bei grösster Sorgfalt nicht immer völlig vermeiden lassen.

### Welligkeit ② ③

im Saum-, Naht- und Bahnenbereich entsteht durch Mehrfachlagen des Gewebes und unterschiedliche Wickelstärken auf der Tuchwelle. Dadurch entstehende Stoffspannungen können Welligkeiten (z.B. Waffel- oder Fischgrätmuster) auslösen.

### Seitenbahnenlänge ④

Nähte und Säume wirken zwar wie eine Verstärkung, müssen aber auch die grösste Belastung aushalten. Beim Aufrollen des Tuches liegen die Säume und Nähte übereinander, was Druck und Spannung noch erhöht. Nähte und Säume werden glatt gedrückt und nehmen dadurch in der Länge zu. Dies kann beim Ausfahren der Markise dazu führen, dass die Seitensäume leicht herunterhängen.

Grundsätzlich können die oben genannten Effekte in unterschiedlichen Stärken bei fast allen Markisentüchern auftreten. Sie mindern aber in keiner Weise deren Wert und die Gebrauchstauglichkeit.

### Regenbeständigkeit

Acryl-Sonnenschutzmarkisenstoffe sind wasserabweisend imprägniert und halten bei einer Mindestneigung von 14° einem leichten, kurzen Regen stand. Bei stärkerem oder längerem Regen müssen Markisen eingefahren werden, um Schäden zu vermeiden. Nass eingerollte Markisen sind baldmöglichst zum Trocknen wieder auszufahren.

## Pflegehinweise

### Reinigung Markisentuch

Das Acryltuch ist imprägniert. Pflegen Sie das Tuch bei Bedarf wie folgt: Kleine Verunreinigungen können mit einem farblosen Radiergummi entfernt oder trocken ausgebürstet werden. Das Tuch kann bei leichter Beschmutzung mit verdünnter Seifenlösung (5%, ca. 30°C) und einer weichen Bürste abgewaschen werden. Danach mit klarem Wasser gründlich nachspülen. Eventuell den Vorgang wiederholen. Die Markise erst wieder einfahren, wenn das Tuch vollkommen trocken ist.

Bei starker Verschmutzung empfehlen wir die Reinigung mit einem speziell dafür entwickelten Tuchreinigungsmittel gemäss Produktanleitung. Es darf kein Hochdruckreinigungsgerät verwendet werden.

Zum Nachimprägnieren kann das Acryltuch bei Bedarf mit einem speziellen Imprägnierspray (z.B. Fabric Guard™) behandelt werden.

## Caractéristiques de la toile

Les toiles de stores en acryl fabriquées dans des manufactures de marque sont des produits de haute qualité. Elles ont une longue durée des couleurs, sont impatissables et ont une grande résistance à l'eau et à la saleté. Elles vous procureront beaucoup de plaisir pendant bien des années et vous protégeront agréablement du soleil.

Indépendamment de la haute technique de fabrication de ces toiles, certaines imperfections inévitables dues à la manutention des tissus peuvent apparaître. Afin que vous puissiez prévenir vos clients à l'avance et éviter des désagréments, nous désirons vous rendre attentif aux caractères particuliers suivants :

### Pliures – coiffage ①

Les plis proviennent lors de la confection et du pliage de la toile pour le transport. De par ce fait, spécialement avec les couleurs claires, ils apparaissent sous forme de bandes sombres plus ou moins visibles à contre-jour.

### Effet crayeux

Sont des lignes claires qui surviennent lors de la confection et qui, même avec le plus grand soin, sont inévitables.

### Ondulations ② ③

Certaines ondulations peuvent apparaître au niveau des ourlets latéraux, des coutures et des lés qui sont provoquées par la différence d'épaisseur et de la tension exercée par le rouleau. Ces tensions sur la toile peuvent provoquer des ondulations comme le gaufrage ou arête de poisson.

### Allongement des lés latéraux ④

Coutures et ourlets apparaissent comme des renforts mais sont aussi soumis à de fortes tensions. Lors de l'enroulement de la toile, les coutures et les ourlets sont superposés ce qui augmente la tension. Les coutures et les ourlets sont, de par ce fait, compressés et prennent de la longueur, ce qui a pour effet, lors de la sortie du store, que les ourlets latéraux tombent légèrement.

Les effets indiqués ci-dessus surviennent avec une intensité plus ou moins grande pratiquement sur presque toutes les toiles de stores. Ils n'affectent en aucun cas leur qualité et leur longévité.

### Résistance à la pluie

Les toiles de stores en acryl pour la protection solaire sont imprégnées contre l'eau et supportent une petite pluie, mais il faut que la pente du store soit de 14° au minimum. Lors de grosses pluies ou d'une pluie de longue durée, le store doit être rentré afin d'éviter des dégâts. Les stores qui ont été enroulés mouillés doivent être séchés dès que possible.

## Indications pour la maintenance

### Nettoyage de la toile

La toile acrylique est imprégnée. Nettoyez la toile si nécessaire comme suit: Les petites tâches peuvent être éliminées avec une gomme incolore ou en brossant à sec. Lors d'une légère salissure la toile peut être nettoyée avec une eau savonneuse diluée (5%, env. 30°C) au moyen d'une brosse douce et bien rincée avec de l'eau claire. Éventuellement répéter cette procédure. Attendre pour rentrer le store jusqu'à ce que la toile soit entièrement sèche. Lors d'une forte salissure nous recommandons le nettoyage selon le mode d'emploi avec un produit de nettoyage spécialement conçu pour les stores. En toute circonstance il ne faut pas utiliser un nettoyeur à haute pression.

Pour re-imprégner la toile acrylique en cas de nécessité utilisez un spray à imprégner spécial (p.e. Fabric Guard™).

Technische Daten • Données techniques • Dati tecnici • Technical data • Datos técnicos

Hersteller / Kollektionsname	Grundgewebe	Gewicht g/m <sup>2</sup>	Warenbreite	Wassersäule	UV-Schutz	Ausrüstung	Farbechtheit	Brennverhalten
Producteur / Nom de la collection	Support	Poids g/m <sup>2</sup>	Laize	Colonne d'eau	Protection UV	Traitement	Solidité des coloris	Classement au feu
Produttore / Nome della collezione	Base	Peso g/m <sup>2</sup>	Altezza	Colonna d'acqua	Protezione UV	Equipaggiamento	Resistenza dei colori	Classe di reazione al fuoco
Manufacturer / Collection name	Base	Weigth g/m <sup>2</sup>	Width	Water column	UV protection	Equipment	Colour fastness	Fire classification
Fabricante / Nombre de la colección	Tejido base	Peso g/m <sup>2</sup>	Ancho	Columna de agua	Protección UV	Equipamiento	Solidez del color	Comportamiento ante el fuego
Dickson / ORCHESTRA	100% Acryl	300 gr.	120 cm	350 mm	UPF 12+, 30+, 50+ EN 13758-1	Cleangard	7-8/8 DIN EN ISO 105-B02	
Dickson / TT	100% Acryl	320 gr.	120 cm	1200 mm	UPF 12+, 30+, 50+ EN 13758-1	Cleangard	7-8/8 DIN EN ISO 105-B02	
LONDON COLLECTION	100% Acryl	330 gr.	120 cm	300 mm	UPF 30+, 50+ EN 13758-1	Cleangard	7-8/8 DIN EN ISO 105-B02	
Sattler / ELEMENTS	PAC (100% Acryl)	290 gr.	120 cm	370 mm	Protect 30 / 40 / 60 / 80 UV-Standard 801	Texgard Easy Clean	min. 7 DIN EN ISO 105-B02	
Sattler / 308-...	PAC (100% Acryl)	330 gr.	120 cm	800 mm	Protect 40 / 60 / 80 UV-Standard 801	Texgard Easy Clean	min. 7 DIN EN ISO 105-B02	
TENCATE	PVA (100% Polyester)	430 gr.	120 cm	800 mm			6-8 DIN EN ISO 105-B02	
Ferrari / SOLTIS® 86	PVC/Polyester	380 gr.	177 cm					M1 / M2 (F) NFP 92.503
Ferrari / SOLTIS® 92	PVC/Polyester	420 gr.	177 cm					M1 (F) NFP 92.503
Dickson / SUNWORKER	PVC / Polyester	350 gr.	150 cm				6/8 DIN EN ISO 105-B02	M1 / M2 (F) NFP 92.503
Dickson / SUNVISION	PVC / Polyester / Acryl	265 gr.	250 cm				7-8/8 DIN EN ISO 105-B02	
Ferrari / SOLTIS® B92-N	PVC / Polyester	650 gr.	170 cm					M2 (F) NFP 92.503
Sattler / PERFORA	PAC (100% Acryl)	270 gr.	120 cm			Texgard Easy Clean	min. 7 DIN EN ISO 105-B02	
Sattler / FIREMASTER® PLUS	PES / MAC	400 gr.	120 cm	800 mm	Protect 80 UV-Standard 801		min. 7 DIN EN ISO 105-B02	DIN 4102-B1 VKF 5,2 (CH)
Sattler / TWILIGHT			160 cm				min. 7 DIN EN ISO 105-B02	
Sattler / REFLECT 355	PAC (100% Acryl)	360 gr.	140 cm	1000 mm	Protect 80 UV-Standard 801	Texgard Easy Clean	min. 7 DIN EN ISO 105-B02	
Sattler / REFLECT AIR 353	PAC (100% Acryl)	330 gr.	140 cm			Texgard Easy Clean	min. 6 DIN EN ISO 105-B02	
Sattler / SUNPRINT 314 D10	PAC (100% Acryl)	290 gr.	120 cm	350 mm		Texgard Easy Clean	min. 5 DIN EN ISO 105-B02	
Sattler / POLYplan 725 / 741	PES (PVC)	520 gr./ 630 gr.	218 cm (250 cm)				min. 7 DIN EN ISO 105-B02	<100 mm/min. DIN 75 200
Sattler / POLYplan WATERPROOF BLOCK	PES (PVC)	480 gr	155 cm				7-8 DIN EN ISO 105-B02	M2 (F) NFP 92.503

Leicht brennbar • Inflammable • Inflammabile • Inflammabile • Inflammabile

Siehe Musterkarte • Voir cartes d'échantillons • Vedere campionario • See sample card • Véase ficha de muestras

**Hinweis:** Änderungen die dem technischen Fortschritt dienen, behalten wir uns vor. Die Angaben entsprechen dem aktuellen Kenntnisstand der Hersteller und sollen ohne Rechtsverbindlichkeit informieren. • **Remarque:** sous réserve de toutes modifications dans le cadre d'améliorations techniques. Les indications correspondent au savoir actuel des producteurs et sont données à titre informatif sans obligation juridique. • **Avvertenza:** Il produttore si riserva di apportare modifiche per il miglioramento tecnico del prodotto. Le indicazioni corrispondono alle conoscenze standard del produttore ed hanno solamente uno scopo informativo senza alcun vincolo legale. • **Note:** Subject to change in view of technical upgrades. All data presented here corresponds to the current manufacturer knowledge and is not legally binding. • **Note:** Sujeto a cambios según mejoras técnicas. Los datos corresponden a los conocimientos actuales del fabricante y tienen valor informativo, sin ser vinculantes.